



Österreichische Wasserrettung

[www.tirol.owr.at](http://www.tirol.owr.at)

Landesverband Tirol



speedlifesaving in the alps

20.06.2020

NEW DATE / NEUES DATUM

innsbruck | austria

... *beat the alps* ...



[speedlifesaving.wasserrettung.at](http://speedlifesaving.wasserrettung.at)



SpeedLifeSavingAustria





|                                                  |                                                            |                                                |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Die Österreichische Wasserrettung Tirol lädt zum | The Austrian Water Rescue Federation, Tyrol invites to the | Il salvataggio in acqua del Tirolo vi invita a |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|

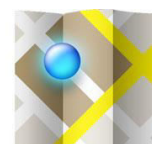
## Speedlifesaving in the alps

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Das Konzept von Speedlifesaving stammt von Manuel Zöllig und Pascal Stöckli aus der Schweiz.                                                                                                                                                                                                                                         | The concept of Speedlifesaving ist from Manuel Zöllig an Pascal Stöckli, Swizerland.                                                                                                                                                                                                                           | Il concetto di Speedlifesaving viene da Manuel Zöllig e Pascal Stöckli dalla Svizzera.                                                                                                                                                                                                                              |
| Das Konzept ist sehr einfach. Die bekannten ILS Pool Disziplinen, die für ein 50 m Becken gedacht sind, werden um 50 % verkürzt und in einem 25 m Becken durchgeführt. Einige Bestimmungen mussten an diese Maße angepasst werden, aber grundsätzlich werden die Disziplinen genauso durchgeführt wird im ILS Reglement beschrieben. | The concept is easy. The official ILS Pool Lifesaving disciplines, which are designed for a 50 m Olympic pool will be reduced by 50% and held in a 25 meter pool. In addition, certain performance measures have been removed but the disciplines have to be performed generally compared to the ILS Rulebook. | Il concetto è semplice. Le discipline ufficiali ILS, che sono progettati per una piscina olimpionica 50 m saranno ridotti del 50% e tenuti in una piscina di 25 metri. Inoltre, alcune misure di performance sono stati rimossi, ma le discipline devono essere eseguite in generale rispetto alla ILS Regolamento. |
| Wir freuen uns, Euch in Innsbruck begrüßen zu dürfen.                                                                                                                                                                                                                                                                                | We are looking forward to seeing you in Innsbruck, Austria.                                                                                                                                                                                                                                                    | Saremo lieti di darvi il benvenuto a Innsbruck.                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Veranstalter und durchführender Verein                                                                                                                                                                                                                                                                                               | Event organizer and Hosting Club                                                                                                                                                                                                                                                                               | Organizzatore dell'evento e Club                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

## Österreichische Wasserrettung Tirol, Einsatzstelle Innsbruck

|                     |                              |                        |
|---------------------|------------------------------|------------------------|
| Veranstaltungsdatum | Date                         | Data dell'evento       |
| <b>20.06.2020</b>   |                              |                        |
| Veranstaltungsort   | Venue - Indoor swimming Pool | Sede - Piscina Coperta |

**Hallenbad Höttinger Au  
Fürstenweg, 6020 Innsbruck**



| Eingeladene Mannschaften                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Invited Teams                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Squadre invitate                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Auswahlmannschaften der ÖWR Landesverbände</li> <li>• Interclubs der Föderationen mit ILS-Vollmitgliedschaft</li> <li>• Auswahlmannschaften der Körperschaften öffentl. Rechts die in der ARGE-ÖWRW vertreten sind.</li> <li>• Einsatzstellen der ÖWR Landesverband Tirol nach Maßgabe verfügbarer Startplätze</li> </ul>                                                                                                                                                                                                         | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inter Clubs from Lifesaving-Organizations with full-member status in the ILS</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Inter Club provenienti da associazioni membri di ILS</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Anzahl der Teilnehmer und Zusammensetzung der Teams                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Number of participants and composition of the team                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | Numero di partecipanti e la composizione della squadra                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <p>Zur Durchführung eines spannenden und reibungslosen Wettkampfes ist die Gesamtteilnehmerzahl auf 96 Teilnehmer (48 männlich und 48 weiblich) begrenzt.</p> <p>Die Teilnahme ist nur als Team möglich. Jedes Team besteht aus 4 Teilnehmern gleichen Geschlechts.</p> <p>Jede Organisationseinheit kann grundsätzlich eine Damen- und eine Herrenmannschaft melden.</p> <p>Die SERC ist auf 12 Mannschaften beschränkt, wobei jede Organisationseinheit grundsätzlich eine Mannschaft melden kann, die aus männlichen und/oder weiblichen Teilnehmern bestehen darf.</p> | <p>To perform an exciting and smooth competition is the total number of participants to 96 participants (48 male and 48 female) limited.</p> <p>Participation is only possible as a team. Each team consists of 4 participants of the same sex.</p> <p>Each organizational unit can basically report a women's team and a men's team.</p> <p>SERC is limited to 12 teams, each organizational unit in principle can report one team that may consist of male and / or female participants.</p> | <p>Per eseguire una gara emozionante e liscia è il numero totale di partecipanti a 96 partecipanti (48 maschi e 48 femmine) limitata.</p> <p>La partecipazione è possibile solo come una squadra. Ogni squadra è composta da 4 partecipanti dello stesso sesso.</p> <p>Ogni unità organizzativa può sostanzialmente segnalare una squadra femminile e una squadra maschile.</p> <p>SERC è limitata a 12 squadre, ogni organizzazione può sostanzialmente segnalare una squadra che può essere costituito da maschi e / o partecipanti femminile.</p> |

| Allgemeine Hinweise und<br>Bewerbe                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | General Remarks and<br>competitions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Osservazioni generali e gare                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>Die Bewerbe werden entsprechend dem internationalen Reglement für "SpeedLifeSaving" durchgeführt.</u></p> <p><u>Die SERC wird entsprechend dem ILS "Competition Manual" durchgeführt.</u></p> <p><b>Einzelbewerbe:</b></p> <p>100m Hindernisschwimmen<br/>25m Retten einer Puppe<br/>50m Schwimmen und Retten mit Flossen<br/>50m Lifesaver</p> <p><b>Teambewerbe:</b></p> <p>4 x 25m Hindernisschwimmen<br/>4 x 12,5m Puppenstaffel<br/>4 x 25m Gurtretterstaffel<br/>4x 25m Rettungsstaffel<br/>Line Throw Relay<br/>SERC</p> | <p><u>The competitions will be held according to the international rules of "SpeedLifeSaving Manual"</u></p> <p><u>The SERC will be held according to the international rules of the ILS "Competition Manual".</u></p> <p><b>Individual Events:</b></p> <p>100m Obstacle Swim<br/>25m Manikin carry<br/>50m Manikin carry with fins<br/>50m Lifesaver (Manikin Tow with fins)</p> <p><b>Team Events:</b></p> <p>4 x 25m Obstacle Relay<br/>4 x 12,5m Manikin Relay<br/>4 x 25m Medley Relay<br/>4x25m Pool Lifesaver Relay<br/>Line Throw Relay<br/>SERC</p> | <p><u>Le gare si svolgeranno secondo le regole internazionali del "Manuale SpeedLifeSaving"</u></p> <p><u>La SERC si svolgerà secondo le regole internazionali della ILS "Manuale Competition".</u></p> <p><b>Singoli eventi:</b></p> <p>100mt nuoto can ostacoli<br/>25mt trasporto manichino<br/>50mt trasport manichino con pinne<br/>50mt manichino pinne e torpedo</p> <p><b>Eventi di squadra:</b></p> <p>4 x 25 staffetta ostacoli<br/>4 x 12,5 staffetta manichino<br/>4 x 25 staffetta mista<br/>4x25 staffetta "pool lifesaver"<br/>staffetta "Line Throw"<br/>SERC</p> |
| Meldung und Gebühren                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Registration and cost<br>regulation                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | Registrazione e regolazione<br>dei costi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Die Meldung der Mannschaften erfolgt bis zum 06. Juni 2020</p> <p>Die namentliche Meldung der Teilnehmer muss bis zum 14. Juni 2020 mittels Online-Meldesystem stattfinden:<br/><a href="https://www.rettungssport.at">https://www.rettungssport.at</a></p> <p>Die Teilnahmegebühr für den Bewerb und die Abschlussveranstaltung beträgt EUR 45,- (CHF 50,-) pro Person.</p>                                                                                                                                                       | <p>The registration of the teams must be made until 06 June 2020 (online).</p> <p>Names of the participants must be made by June 14, 2020 by Online-Platform:<br/><a href="https://www.rettungssport.at">https://www.rettungssport.at</a></p> <p>Charge for participation and closing dinner/party is EUR 45.- per person (entry fee and dinner).</p> <p>Teams from the SEPA payment</p>                                                                                                                                                                     | <p>La registrazione delle squadre è fatto fino al 01 giugno 2020 (online).</p> <p>I nomi dei partecipanti dovranno essere comunicati dal 14 giugno 2020 a Internet<br/><a href="https://www.rettungssport.at">https://www.rettungssport.at</a></p> <p>La quota d'iscrizione al concorso e l'evento finale è di EUR 45, - (CHF 50,-) a persona.</p>                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Mannschaften aus dem SEPA-Zahlungsraum überweisen den Gesamtbetrag bitte bis zum 14. Juni 2020.</p> <p>Mannschaften aus der Schweiz können den Gesamtbetrag alternativ vor Wettkampfbeginn in bar begleichen.</p> <p>Sollte eine Mannschaft nicht zum Wettkampf erscheinen, verfällt die Meldegebühr, bzw. wird diese dem Teammanager zur Zahlung vorgeschrieben.</p> | <p>area transfer the total amount please until 14<sup>th</sup> June 2020.</p> <p>Other teams can pay the total amount alternatively before the competition in cash.</p> <p>In case of absences the registration fee expires, or must be paid by the team manager.</p> | <p>Le squadre provenienti dalla zona di pagamento SEPA trasferire l'importo fino a 14 giugno 2020.</p> <p>Le squadre provenienti dalla Svizzera possono pagare l'importo totale in alternativa, prima della gara in contanti.</p> <p>Se una squadra non venire, perde la quota di iscrizione, o è necessario il team manager di pagare.</p> |
| <b>Startvoraussetzungen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>Starting requirement</b>                                                                                                                                                                                                                                           | <b>Presupposti per l'avvio</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p>Alle Meldeinformationen müssen vollständig eingelangt sein.</p> <p>Alle Gebühren müssen vor dem Start bezahlt sein.</p> <p>Alle Wettbewerbsbedingungen des "Speedlifesaving in the alps" müssen anerkannt werden.</p> <p>Alle Teammitglieder müssen eine einheitliche Badehaube tragen.</p>                                                                           | <p>All registration information's must be fully provided.</p> <p>All costs must be paid before the start.</p> <p>All conditions of the competition rules of "Speedlifesaving in the alps" must be recognized.</p> <p>All team members must wear a uniform Cap.</p>    | <p>Tutte le informazioni devono essere completamente arrivati.</p> <p>Tutte le tasse devono essere pagate prima della partenza.</p> <p>Tutte le condizioni di "Speedlifesaving in the alps" deve essere riconosciuto.</p> <p>Tutti i membri del team devono indossare la stessa cuffia da bagno.</p>                                        |
| <b>Haftungsausschluss und Bildmaterial</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b>Legal responsibility and imagery</b>                                                                                                                                                                                                                               | <b>Disconoscimento e le immagini</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| <p>Die Organisatoren haften nicht für Unfälle, Sach- oder Personenschäden oder Diebstähle während des Wettkampfes.</p>                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>The organizers are not liable for accidents, damage or injury or theft during the competition.</p>                                                                                                                                                                 | <p>Gli organizzatori non sono responsabili in caso di incidenti, danni o lesioni o furto durante la competizione.</p>                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>Information und Zustimmung zur Datenweitergabe</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <b>Information and consent to data transfer</b>                                                                                                                                                                                                                       | <b>Informazioni e consenso al trasferimento dei dati</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Alle Teilnehmer der Veranstaltung nehmen mit ihrer Meldung zur Kenntnis und stimmen ausdrücklich zu, dass</p>                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>All participants of the event take note with their report and expressly agree that their data will be processed for the</p>                                                                                                                                        | <p>Tutti i partecipanti all'evento prendono nota del loro rapporto e concordano espressamente che i loro dati</p>                                                                                                                                                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ihre Daten zum Zweck der Abwicklung der Veranstaltung weiterverarbeitet und die Ergebnisse der Veranstaltung unter Angabe des Vor- und Zunames sowie des Geburtsjahres und der erbrachten Leistungen veröffentlicht werden.</p> <p>Im Übrigen wird hierzu auf die Datenschutzerklärung der Österreichischen Wasserrettung, Landesverband Tirol verwiesen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                            | <p>purpose of handling the event and the results of the event will be published, indicating the name and the year of birth and the performance provided.</p> <p>Incidentally, reference is made to the privacy policy of the Austrian Water Rescue, Landesverband Tirol.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>saranno trattati allo scopo di gestire l'evento e che i risultati dell'evento saranno pubblicati, indicando il nome e l'anno di nascita e i prestazioni.</p> <p>Per inciso, si fa riferimento alla politica sulla privacy dell'Austriaco Water Rescue, Landesverband Tirol.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>Nutzung von Fotos und Videoaufnahmen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b>Use of photos and video</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>L'utilizzo di foto e video</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>Weiters erklären sich alle Teilnehmer der Veranstaltung damit einverstanden, dass Fotos und Videoaufnahmen von ihnen, die während der Veranstaltung angefertigt werden, zum Zweck der Öffentlichkeitsarbeit der ÖWR eingesetzt und veröffentlicht werden können (in Printmedien wie auch in elektronische Medien wie z. B. in sozialen Netzwerken (weltweit)). Die Teilnehmer erklären weiters, dass sie aus dieser Zustimmung keine Ansprüche (z. B. Entgelt) geltend machen und nehmen zur Kenntnis, dass über ihren Wunsch eine Löschung durch die ÖWR erfolgt, soweit dies in ihrer Verfügungsmöglichkeit liegt.</p> | <p>Furthermore, all participants in the event agree that photos and video recordings of them produced during the event can be used and published for the purpose of the public relations work of the ÖWR (in print media as well as in electronic media such as social media Networks (worldwide)). The participants further declare that they do not assert any claims (eg remuneration) from this consent and acknowledge that on their request that photos and vidoes will be deleted by the ÖWR, insofar as this is within their power of disposal.</p> | <p>Inoltre, tutti i partecipanti all'evento concordano sul fatto che le foto e le registrazioni video prodotte durante l'evento possano essere utilizzate e pubblicate ai fini del lavoro di pubbliche relazioni dell'ÖWR (nei supporti di stampa e in quelli elettronici come i social media) Reti (in tutto il mondo)). I partecipanti dichiarano inoltre di non rivendicare alcun reclamo (ad es. Remunerazione) da questo consenso e riconoscono che a loro richiesta è stata cancellata dall'ÖWR, nella misura in cui ciò rientri nel loro potere di disposizione.</p> |

| <b>Reisekosten und<br/>Übernachtung</b>                                                                                                                                                                               | <b>Travel expenses and<br/>accomodation</b>                                                                                                                                                                        | <b>Le spese di viaggio e<br/>pernottamento</b>                                                                                                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Die Reisekosten müssen von jeder Mannschaft selbst getragen werden.<br><br>Eine Übernachtungsmöglichkeit in der Turnhalle wird angeboten                                                                              | An overnight stay in the gym is offered                                                                                                                                                                            | Le spese di viaggio sono a carico di ciascuna squadra se stessi.<br><br>Viene offerto un pernottamento in palestra                                                                                                   |
| <b>Kontakt und Bankverbindung</b>                                                                                                                                                                                     | <b>Contact and Payment</b>                                                                                                                                                                                         | <b>Contatto e le coordinate<br/>bancarie</b>                                                                                                                                                                         |
| Gernot Reister<br>(Nationaler Kontakt)<br><a href="mailto:technik@wasserrettung.at">technik@wasserrettung.at</a><br>+43 650 44 101 88<br>Raiffeisen Landesbank Tirol<br>IBAN AT19 3600 0000 0182 8367<br>BIC RZTIAT22 | Rudolf Loferer<br>(International contact)<br><a href="mailto:rudolf.loferer@owr.at">rudolf.loferer@owr.at</a><br>+43 650 50 58 654<br>Raiffeisen Landesbank Tirol<br>IBAN AT19 3600 0000 0182 8367<br>BIC RZTIAT22 | Rudolf Loferer<br>(Contatto Internazionale)<br><a href="mailto:rudolf.loferer@owr.at">rudolf.loferer@owr.at</a><br>+43 650 50 58 654<br>Raiffeisen Landesbank Tirol<br>IBAN AT19 3600 0000 0182 8367<br>BIC RZTIAT22 |
| <b>Zeitplan</b>                                                                                                                                                                                                       | <b>Timetable</b>                                                                                                                                                                                                   | <b>Orario</b>                                                                                                                                                                                                        |
| 11:00 Uhr   Ankunft                                                                                                                                                                                                   | Arrival                                                                                                                                                                                                            | Arrivo                                                                                                                                                                                                               |
| 12:00 Uhr   Einschwimmen                                                                                                                                                                                              | Warm-Up                                                                                                                                                                                                            | Riscaldamento                                                                                                                                                                                                        |
| 12:30 Uhr   MF-Besprechung                                                                                                                                                                                            | Team Manager Meeting                                                                                                                                                                                               | Squadra Capitani Meeting                                                                                                                                                                                             |
| 13:00 Uhr   Wettkampfbeginn                                                                                                                                                                                           | Start of the competition                                                                                                                                                                                           | Inizio della competizione                                                                                                                                                                                            |
| 20:00 Uhr   Siegerehrung und<br>Closing Party                                                                                                                                                                         | Victory ceremony and<br>Closing Party                                                                                                                                                                              | Premiazione e cerimonia di<br>chiusura                                                                                                                                                                               |